

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 350

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

3月/March, 2023

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

はなみ お花見

「上尾さくらまつり」が、3月25日(土)～4月2日(日)
午前10時～午後4時、上尾丸山公園にて開催されます。
期間中の土・日には、市観光協会が推奨する産品などを販売します。

市内には上尾丸山公園の他にも、お花見スポットがたくさんあります。

高崎線の東側

文化センター (ニツ宮)

平塚公園 (平塚)

上平公園 (菅谷)

上尾運動公園 (愛宕)

稲荷神社 (平塚)

相頓寺 (五番町)

アッピーランド周辺 (本町)

高崎線の西側

上尾丸山公園 (平方)

富士見親水公園 (富士見)

谷津観音 (谷津)

ゆりが丘公園 (向山)

鴨川中央公園 (中妻)

東榮寺 (中分)

十連寺 (今泉)



北上尾駅からハイキング

とき: 4月1日(土)～7日(金)

内容: 北上尾駅東口～上尾駅東口へ、市指定文化財をめぐる約10kmのハイキング

申込み: 期間中の午前9～11時に北上尾駅改札前へ。

コース図を配布します。

→ 上尾市観光協会

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

Cherry Blossom Viewing

The "Ageo Cherry Blossom Festival" will be held at Ageo Maruyama Park, 10:00 a.m. ~ 4:00 p.m., March 25 (Sat) ~ April 2 (Sun). Products promoted by Ageo-shi Kanko Kyokai will be sold on Saturdays and Sundays during the festival period.

Ageo has many cherry blossom viewing spots other than Ageo Maruyama Park.

East side of Takasaki Line

Bunka Center (Futatsumiya)

Hiratsuka Park (Hiratsuka)

Kamihira Park (Sugaya)

Ageo Undo Park (Atago)

Inari Jinja (Hiratsuka)

Souton-ji Temple (Gobancho)

Around Appi Land (Honcho)

West side of Takasaki Line

Ageo Maruyama Park (Hirakata)

Fujimi-shinsui Park (Fujimi)

Yatsu Kannon (Yatsu)

Yurigaoka Park (Mukoyama)

Kamogawa Chuo Park (Nakazuma)

Touei-ji Temple (Nakabun)

Juren-ji Temple (Imaizumi)

Hiking from Kita-Ageo Station

When: April 1 (Sat) ~ 7 (Fri)

Program: You will walk from Kita-Ageo Station East Exit to Ageo Station East Exit, about 10 km long, visiting city-designated cultural properties.

Application: Please come to the Kita-Ageo Station ticket gate from 9:00 through 11:00 a.m. during this event period. Hiking route maps will be provided.

→ Ageo-shi Kanko Kyokai

(Ageo City Tourism Association)

Tel.048-775-5917 / Fax 048-775-5024

マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限の延長に伴い、マイナポイント申込支援ブースを3月1日以降も開設します。

対象：2月28日までにマイナンバーカードの交付申請をした人（既に持っている人も含む）

マイナポイント申込支援ブース

スマートフォンやパソコンを持っていない人、申し込み方法が分からない人を支援します。

と き：月～土

午前8時30分～午後5時

(システムメンテナンス

実施日と閉庁日を除く)



ところ：市役所1階 市民ホール

持ち物：マイナンバーカード、パスワード(4桁)、マイナポイントを受け取る決済サービス事業者が指定する決済サービスIDとセキュリティコード、公金受取口座として登録する口座の通帳またはキャッシュカード

*マイナポイントの申し込みが可能な決済サービスは、総務省ホームページで確認できます。

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/service/search/>

→ 行政経営課

Tel.048-775-3963

Fax 048-776-8873



総務省

英語・中国語・スペイン語

ポルトガル語・韓国語対応

Tel.0570-028125



国民年金

国民年金は、日本国内に住む20～59歳の全ての人が加入する制度です。職業などにより加入の仕方は3つの種別に分かれています。就職や転職、結婚などで加入する種別が変わったときや、住所や氏名が変更になったときは、早めに手続きをしてください。

→ 保険年金課

Tel.048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel.048-652-3399

Myna Points

Since the deadline for applying for the Myna Points Part 2 program has been extended, the Myna Points Application Support Booth will remain open even after March 1.

Eligibility: People who have the My-Number Card (Including those who applied for the issuance of My-Number Card by February 28)

Myna Points Application Support Booth

Assistance will be provided for those who don't have either smart phone or personal computer or who don't know how to apply for Myna Points.

When: Monday ~ Saturday 8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.
(Excluding system maintenance days and City Hall closed days)

Where: City Hall 1F Citizens' Hall

What to bring: Your My-Number Card, password (4 digits), the payment service ID and security code specified by the cashless payment service of your choice to receive Myna Points, and the bankbook of your account that you're going to register as the account to receive government funds, or cash card associated with that account.

* Cashless payment services which you can use to receive Myna Points are listed on the website of Soumu-sho.

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/service/search/>

→ Gyoseikeiei-ka

(Administrative Management Section)

Tel.048-775-3963 / Fax 048-776-8873

Soumu-sho

(Ministry of Internal Affairs and Communications)

In English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese Tel.0570-028125



National Pension

All residents of Japan between 20 and 59 years of age are required to join the National Pension System. There are three types of status for the pension system; status is determined by your employment situation. When your status has changed because you started working, changed jobs, or got married, or when your address and/or family name have changed, you are requested to follow the necessary procedures as soon as possible.

→ Hoken-nenkin-ka

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

Omiya Pension Office Tel. 048-652-3399

国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的に
行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、ま
た、就職・退職したなどの異動があったときは、14
日以内に必ず届け出てください。届け出には、異動の
事実が確認できる証明書などがが必要です。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471

Fax 048-775-9827



原付・バイク・軽自動車の

廃車手続き

軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している
所有者にかかります。他人にあげたり、解体するなど
して、原付・バイク・軽自動車をすでに所有していな
い場合は、正しい手続きをしていないと税がかかりま
す。所有者が死亡または市外に転出する場合も、廃車
などの手続きが必要です。4月1日(土)までに手続きを
してください。

転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更し
ていない原付(125cc以下)を所有している人は、
市民税課(市役所2階)でナンバープレート交換の
手続きをしてください。

* 125ccを超えるバイクについては、埼玉運輸支局(Tel.
050-5540-2026)または埼玉県自動車整備振興会(Tel.
048-623-1771)へ、軽自動車(三・四輪)については全国
軽自動車協会埼玉事務所(Tel. 048-726-0122)または
軽自動車検査協会埼玉事務所(Tel. 050-3816-3110)へ
問い合わせてください。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5130

Fax 048-775-9846



町内会・自治会・区会

町内会・自治会・区会は地域の人のつながりを
大切にし、より住み良い地域をつかっていくために、
いろいろな活動を行っています。例えば、災害への
備え、安心安全なまちづくり、市や地域の情報提供、
街をきれいにする活動、スポーツ・レクリエーション
活動などです。

National Health Insurance

Notification of enrollment in or withdrawal from the National Health Insurance System cannot be done automatically. You must notify Ageo City within 14 days of any of the following changes: address change; family name and/or head of household change; employment change (starting a new job or quitting a job). Documents certifying the changes are required for notification.

→ Hoken-nenkin-ka

(Health Insurance and Pension Section)

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

Procedures for Discarding of Motorbikes and Light Cars

Light Car Tax is imposed on those who are registered as owners of cars and/or motorbikes as of April 1. Note that, unless the proper procedures have been taken, the tax will be imposed, even if the vehicle is no longer in the registered owner's possession because it has been given away or scrapped. Also, if the owner has passed away or has moved out of Ageo, procedures for discarding need to be done as well. Please complete procedures by April 1 (Sat). If you have moved into Ageo but have not changed to a license plate issued by Ageo City for your motorbike (125 cc or less), please come to Shiminzei-ka (2F of City Hall) to have a new license plate issued.

* Please contact the Saitama Transport Branch Office/Saitama Unyu-shikyoku (Tel.050-5540-2026) or the Saitama Automobile Service Promotion Association /Saitama Jidosha Seibi Shinkokai (Tel. 048-623-1771) for motorbikes over 125 cc, and the Japan Light Car Association's Saitama Office / Zenkoku Keijidosha Kyokai Saitama Jimusho (Tel. 048-726-0122) or the Light Motor Vehicle Inspection Organization's Saitama Office /Keijidosha Kensa Kyokai Saitama Jimusho (Tel.050-3816-3110) for light cars (three and four-wheel cars).

→ Shiminzei-ka (Municipal Tax Section)

Tel. 048-775-5130 / Fax 048-775-9846

Community Associations

Community associations (Chonai-kai / Jichi-kai / Ku-kai) engage in various activities to make local communities a better place to live by strengthening the ties among residents. Activities include the followings: preparing for disasters, making your town a place where you feel safe and secure, providing

地震や台風など、いざという時には、隣近所の人たちが頼りになるものです。町内会・自治会・区会に加入して、地域の人々と助け合いましょう。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4539 / Fax 048-775-0007

ハローコーナーのベトナム語相談

4月から、ハローコーナーのベトナム語相談はメールでのみ受け付けます。市ホームページ上のメールフォームから、いつでも、どこからでも相談が出来るようになります。詳しくは、市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



3月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：3月6日、13日、20日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(3月27日)には、

ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：3月25日

ところ：市役所5階

501会議室



information about the city and community, promoting environmental beautification campaigns, organizing sports and recreational activities.

It is your neighbors that you can count on most in emergency situations such as earthquakes and typhoons. You are encouraged to join one of these associations and get to know people living in your area so you may help each other.

→ Shimin-kyodo-suishin-ka

(Community Collaboration Support Section)

Tel. 048-775-4539 / Fax 048-775-0007

Counselling in Vietnamese at Hello Corner

Starting from April, Hello Corner counselling services in Vietnamese will be offered only via email. You will be able to seek advice in Vietnamese from anywhere and at any time by using a contact form on the city website. For details, please visit the city website: <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>.

→ Shimin-kyodo-suishin-ka

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

Hello Corner Schedule for March

Counselling on Mondays

When: March 6, 13 and 20

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held on the 4th Monday, March 27.

Counselling on Saturday

When: March 25

Where: Meeting room #501

5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Vietnamese (Only on the 4th Saturday)

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp